

С самого начала было ясно, что я не была нормальным ребенком, по словам мамы.

Хотя меня почти каждую неделю возили в больницу на осмотр, каждый из них заканчивался тем, что врачи так или иначе удивлялись мне.

"Эйвери уже может говорить слова? Это необычайно быстро для младенца..."

"Госпожа Руан, в чем дело? А? Вы говорите, что он категорически отказывается от грудного вскармливания...?"

"О боже, Эйвери уже начал писать в возрасте одного года?"

Неужели это так удивительно? задавалась я вопросом, играя с деревянным игрушечным поездом на журнальном столике. Кстати говоря, в этом мире существует множество видов странных машин, таких как автомобили, автобусы, корабли и самолеты. Я знал, что отец водит машину - если я правильно помню неоправданно длинное название, это был седан Mercedes-Benz S-Class S560L, - но я никогда раньше не видел ни одного из других типов машин.

"Эйвери!" позвала меня мама. "Пора идти, папа ждет нас в пункте сбора".

Я взял игрушечный поезд за концы и показал его маме. "Ма-ма, это!"

"Хм?" Мама улыбнулась, пытаясь осторожно вырвать игрушку из моей хватки. "Эйвери, нехорошо разрушать чужие вещи".

Неужели я такой жестокий ребенок? "Ма-ма, я хочу посмотреть на это!"

"Ты хочешь посмотреть на поезд?" Мама, похоже, поняла идею и рассмеялась. "Папа уже проехал весь путь сюда, нам не нужно ехать на общественном транспорте..."

"Нет, я хочу увидеть поезд!" запротестовала я. Было немного по-детски закатывать истерику, но я буду делать это, если придется.

Мама в конце концов оставила попытки успокоить меня и позвонила отцу. Обменявшись несколькими фразами, она положила трубку и устало улыбнулась мне. "Хорошо, хорошо, на этот раз мы поедем домой на поезде".

Очевидно, у поездов здесь тоже есть название - MRT. Я пыталась прочитать незнакомые слова на большом табло над собой, пока мама покупала билет в коробчатом автомате.

"Ма-ма, что это?" Я указала на табло.

"Это карта MRT, Эйвери". Мама осторожно взяла мою руку и прижала мой палец к месту на карте. "Ты можешь это прочитать?"

"Н-нет... Новела?"

"Новела", - поправила меня мама с улыбкой. "Это станция MRT, на которой мы сейчас находимся. А это, - она указала на круг вдоль зеленой линии, - наш дом, Калланг".

"Ка-ланг!"

Мама засмеялась; это был такой смех, от которого мое сердце стало пушистым и приятным, и я невольно тоже захихикала.

"Итак, Эйвери, ты можешь сказать мне, как мы должны ехать из Новелы в Калланг?"

"Идти домой?" Я уставилась на похожий на лабиринт клубок линий и в замешательстве наклонила голову. "Лететь?"

Мама слегка покачала головой. "Нет, Эйвери, для этого нам нужен самолет".

"Самолет..."

"Видишь?" Мама указала на другое место ближе к краю карты. "Это станция MRT аэропорта Чанги, где много-много больших самолетов".

"Большой самолет!" воскликнул я. "Иди в аэропорт!"

"Нет, Эйвери, мы должны ехать домой". Мама провела пальцем по красной линии и остановилась на перекрестке между красной и зеленой линиями. "Здесь мы сойдем и пересядем на другой поезд. Ты можешь запомнить нашу остановку, Эйвери?"

"А-а-а..." Я моргнула. "С-Сити-Алл?"

"Угу, развязка Сити Холл. Там мама тоже каждый день ходит на работу, может быть, когда-нибудь я смогу взять тебя с собой, чтобы ты посетила мой офис". Мама обняла меня, прижав к своей теплой груди. "Пойдем домой, ладно?"

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод